

SUMÁRIO

ESPAÇOS, TEMPOS E VOZES DA TRADUÇÃO: ENTRE LITERATURAS E CULTURAS DE LÍNGUA PORTUGUESA E LÍNGUA ALEMÃ	7
<i>Monique Cunha de Araújo / Marianna Ilgenfritz Daudt / Gerson Neumann</i> UMA LÍNGUA (IN)EXISTENTE: A POÉTICA DE YOKO TAWADA A PARTIR DA TRADUÇÃO DE DOIS POEMAS DA COLETÂNEA <i>AS AVENTURAS DA GRAMÁTICA ALEMÃ</i> (2010) PARA O PORTUGUÊS	15
<i>Luis S. Krausz</i> EXÍLIO E EXOTISMO: SOB CÉUS ESTRANHOS, DE ILSE LOSA E DANIEL BLAUFUKS	29
<i>Renata Bellicanta Pinheiro Sammer</i> CONTORNOS AZUIS: A ESCRITA DA PERCEPÇÃO DE MARIA GABRIELA LLANSOL <i>GEOGRAFIA DE REBELDES</i>	41
<i>Werner L. Heidermann</i> SPRECHEN, SPRACHE UND VIELSPRACHIGKEIT IN MIA COUTOS <i>DER LETZTE FLUG DES FLAMINGOS</i>	57
<i>Ângela Maria Dias</i> ITINERÁRIO DE UMA INFAUSTA TRADUÇÃO: A MISTIÇAGEM BRASILEIRA EM GILBERTO FREYRE, DARCY RIBEIRO E ELVIRA VIGNA	69
<i>Romana Radlwimmer</i> VERZWEIGTE ÜBERSETZUNGSLINIEN IN DER EROBERUNG VON FLÓRIDA: FIDALGO DE ELVAS' <i>RELAÇÃO VERDADEIRA</i>	87
<i>Maria Aparecida Barbosa</i> SESSÕES SILENCIOSAS: POSSIBILIDADES ESTÉTICAS DA TÉCNICA	101
<i>Susana Kampff Lages / Kathrin Sartingen</i> TRADUZIR RUÍNAS. NOTAS SOBRE UM ESBOÇO LITERÁRIO DE KAFKA E UM ECO BORGIANO	113

Kathrin Holzermayr Rosenfield

TRADUZINDO E INTERPRETANDO AS VOZES DISSONANTES NO TÚMULO DE
RILKE: OS OBITUÁRIOS DE WALTER BENJAMIN E DE ROBERT MUSIL 127

Dennys Silva-Reis

TRADUIRE L'ORIGAMI: UNE RÉFLEXION PRÉLIMINAIRE SUR LA
TRADUCTION VISUELLE EN BANDE DESSINÉE AU BRÉSIL 147

Sobre os autores 173